

"A boundary is not that at which something stops but, as the Greeks recognized, the boundary is that from which something begins its presencing."
Martin Heidegger, "Bauen, Wohnen, Denken" (1951)

WORTE ALS BRÜCKE – Zehn Figuren suchen eine Autorin

Dieses zweisprachige Stück wurde von den Deutschstudenten unter der Leitung von Zdenka Becker geschrieben.

Die zehn Figuren sind:

- Eine DaF-Lehrerin** aus Wien.....(Sonja Lehner)
Kimberly, eine amerikanische Schriftstellerin.....(Meredith Castor)
Doren, eine ältere Dame aus Argentinien.....(MLF)
Aischa, Studentin, Enkelin von Doren und stammt aus einer argentinisch- ägyptischen Mischehe.....(Zara Piracha)
Pavol, ein Herr Mitte Dreißig aus der slowakischen Republik.....(Michael Zboray)
Gino, ein Student aus Italien.....(Alyssse Henkel)
Sebastian, ein reicher Weinbauer aus Neuseeland.....(Sebastian Sharager)
Seraf, ein türkischer Student, der als Kind mit den Eltern nach Wien emigrierte.....(Emma Kline)
Anna, eine junge Bulgarin, die in Wien Geld verdienen will.....(Antoaneta Malhasyan)
Lisa, eine junge Kanadierin, die in Wien Medizin studiert.....(Theresa Faragalli)

GOODBYE GALINA

von

Zdenka Becker

This "monologue for five voices" presents the lives of five mail order brides from various Eastern European countries. The women share stories as they sit on a train platform, waiting for various connections.

Die fünf Stimmen sind:

- Jitka** – Tschechin, von Beruf Köchin.....(Theresa Faragalli)
Darin – Slovakin, von Beruf Krankenschwester.....(Antoaneta Malhasyan)
Galina – Russin, von Beruf Lehrerin(Meredith Castor)
Ilona – Ungarin, von Beruf Kindergartenlehrerin.....(Sonja Lehner)
Agnieszka – Polin, von Beruf Tänzerin.....(Hillary Feller)
Ansager.....(Michael Zboray)

Zdenka Becker was born in Cheb (Eger), Czechoslovakia and raised in Bratislava, Slovakia. Since 1975, she has been living and working in Austria. She has, in addition to her work as a writer of plays and novels, worked as a dramaturg, director, journalist, teacher and translator. Her plays have been performed in Austria, Germany, Czech Republic, Slovakia, and the USA. In 2004, she was invited by the Max Kade Foundation to participate in the International Writers Program at the Univ. of Iowa. In November 2005, she gave a reading at Lafayette College and returned this semester as the 2008 Max Kade writer-in-residence. She is a member of the League of Professional Theater Women (NYC), the Penn Club Slovak Center, and the GAV (Grazer Autoren Versammlung). Her work has received many awards, incl. Slovakia's P.O. Hviezdoslav translation award in 2005 and the prestigious Theodore Körner Prize for Literature in 2007.

Die Studenten stellen sich vor:

Meredith Castor (in den Deutschklassen auch als **Monika** bekannt) '10
Mein Hauptfach ist Geschichte mit der Konzentration "War Studies" (Kriegstudien). Ich lerne Deutsch seit August 2007 und bin Mitglied von FASAD, einem Theaterclub. Ich bin auch 'Marquis' Studentin und werde nächstes Jahr ein Auslandssemester in Schottland machen. Ich habe in *The Rivals* letzten Frühling, im Fringe Festival letztes Semester und in *Pride and Prejudice* in der HS mitgespielt.

Theresa Faragalli '11
Ich möchte Mathematik & Economics studieren und Deutsch als Nebenfach weiterlernen. Ich habe vor zwei Jahren München und Wien besucht. Ich bin 'Treasurer-elect' des Deutschklubs und Mitglied des Soccer Clubs, Club Frisbee, und des SMAC (Student Movement Against Cancer) Clubs.

Hillary Feller (auch als **Heidi** in der German 102 Klasse bekannt) '10
Ich studiere Kunst- und Kunstgeschichte und seit August Deutsch. Ich gehe regelmässig zur Kaffeestunde mit Christa. Hoffentlich kann ich nächstes Jahr im Ausland studieren. Theater spielen macht mir Spaß. Letzten Monat spielte ich die Rolle der Miss Bingley in der College Theater Produktion von Jane Austens *Pride and Prejudice*.

Alyse Henkel '08
Ich habe zwei Hauptfächer in Soziologie und Deutsch und lerne Deutsch seit acht Jahren. Das Juniorjahr habe ich in Berlin verbracht und an der Humboldt Universität studiert. Ich war auch eine Praktikantin bei einer Sozialhilfe. Ich bin Mitglied in "Students for Social Justice" und "Lafayette Voter Awareness." Ich wurde in Phi Beta Kappa und Delta Phi Alpha, die deutsche Ehrengesellschaft aufgenommen. Den Rexroth Prize for Excellence in German habe ich als Sophomore und Senior bekommen. Ich bin 'Marquis' Studentin und EXCEL Scholar. Seit meiner HS-Zeit habe ich nicht mehr Theater gespielt.

Emma Kline '09
Ich habe zwei Hauptfächer, International Affairs und Deutsch. Ich lerne Deutsch seit sieben Jahren und spiele bei LC Varsity Softball. Ich bin ein Mitglied von Kappa Kappa Gamma und wurde auch in Delta Phi Alpha, die deutsche Ehrengesellschaft und die International Affairs Honor Society aufgenommen. 2007 habe ich den Rexroth Prize for Excellence in German erhalten, und bin auch auf der Patriot League Academic Honor Roll und der Dean's Liste. Im Herbst 2007 habe ich in Freiburg studiert. Ich habe keine Erfahrung mit Theater!

Sonja Lehner '11
Ich möchte zwei Hauptfächer in International Affairs und Deutsch studieren. Ich spreche muttersprachlich Deutsch und habe es zu Hause gelernt. Im Frühling 2009 möchte ich in Freiburg studieren. Seit August bin ich 'German proctor' in dem Foreign Language Resource Center. Ich bin auch Mitglied des Club Field Hockey, Club Frisbee, und ein Lafayette Ambassador.

Antoaneta Malhasyan '10
Mein Hauptfach ist Economics & Business. Ich spreche Deutsch seit vier Jahren und bin Mitglied im ISA Club, German Club und Econ Club. Ich werde im nächsten Jahr ein Auslandssemester machen, vielleicht in Deutschland. Ich habe keine Theatererfahrung. Aber ich bin sehr begeistert von meinem Debüt.

Zara Piracha '11
Ich bin im ersten Jahr beim Lafayette und möchte als Hauptfach Mathematik/Wirtschaft studieren. Seit meiner Geburt spreche ich mit meiner Mutter und ihrer Familie Deutsch. Im dritten Jahr möchte ich nach Brasilien, Südafrika und in die Türkei reisen und dort studieren. Ich bin Mitglied der FAAP (For the Awareness and Alleviation of Poverty), HSL (Hispanic Society) and ISA und bin auf der Dean's Liste. Ich habe Theatererfahrung und zwar spielte ich 2006 in *Six Degrees of Separation* von John Guare und 2005 in *The Boor* von Anton Chekov mit.

Sebastian Shrager '08
Mein Hauptfach ist Deutsch und mein Nebenfach ist Französisch. Ich lerne Deutsch seit sieben Jahren. Ich bin Präsident der International Student Organization (ISA) und des Deutschklubs und spiele Club Soccer. Im Sommer 2005 habe ich in Bonn und im Frühling 2006 in Bremen an der Jacobs Universität studiert. Ich habe auch ein Praktikum in Kambodscha gemacht und werde im kommenden Herbst in der Schweiz arbeiten. Den Rexroth Prize for Excellence in German habe ich im Jahre 2007 erhalten. Ich habe in der ISA "Extra-vaganza" Veranstaltung 2005 und 2008 mitgespielt.

Michael Zboray '08
Ich habe zwei Hauptfächer in Economics und Deutsch. Als Sophomore habe ich im Sommer in Bonn und als Junior ein Semester in Berlin und Wien studiert. Ich bin 'Trustee' Student, wurde in Phi Beta Kappa, die Economics Honor Society und Delta Phi Alpha, die deutsche Ehrengesellschaft aufgenommen und habe den Rexroth Prize for Excellence in German erhalten. Ich bin Kapitän des Varsity Fencing Teams und VP des Deutschklubs. Von September bis Juli werde ich als Fulbright Student und TA in Deutschland verbringen. Heute spiele ich zum ersten Mal Theater.

MAX KADE CENTER FOR GERMAN STUDIES

EIN THEATERABEND

mit

Zdenka Becker
2008 Writer-in-Residence

und

Deutschstudenten
aus G441 & G102

Meredith Castor '10

Theresa Faragalli '11

Hillary Feller '10

Alyse Henkel '08

Emma Kline '09

Sonja Lehner '11

Antoaneta Malhasyan '09

Zara Piracha '11

Sebastian Shrager '08

Michael Zboray '08

&

Prof. Margarete Lamb-Faffelberger

MAX KADE CENTER FOR GERMAN STUDIES

Die Sponsoren dieser Theaterveranstaltung sind die Max Kade Stiftung und die Departments of Foreign Languages & Literatures und English.